j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

בס"ד

Avraham Fried

אברהם פריד



חזק!

Chazak!

Yossi Green

Moshe Laufer

ארכיון העטיפות העולמי
pdfcd17@gmail.com

1. Chazak! (4:30) א. חזק!

You should help your friend,
& to your brother you should say: Be Strong
Be Strong! Be Strong!
And we will be strengthened
till the coming of our redeemer.
Composed by: Moshe Laufer & Avraham Fried

איש את רעהו יעזרו,
ולאחיו יאמר חזק
— ישעי' מ"א, ו'
נשיר ביחד, חזק
חזק! חזק! ונתחזק!
עד ביאת גואל, חזק!

2. Udvorov (7:56) ב. ודבריו

His words are living and eternal
faithful and pleasant forever
and to all eternity,
for our fathers, for us,
for our children and our descendants
and for all the generations of the progeny
of Israel, Your servants.
From the first to the last generations,
Your word is good and eternal
in truth and trustworthiness,
a Law that will never be abrogated.
Truly, You are the Lord
our G-d, and the G-d of our fathers,
our King, the king of our fathers,
our Redeemer, the Redeemer of our fathers,
our Stronghold, the Stronghold of our salvation,
our Deliverer and Rescuer
which is Your Name from of old.
We have no other G-d besides You, ever.
Composed by: Yossi Green

ודבריו חיים וקימים.
נאמנים ונחמדים לעד
ולעולמי עולמים,
על אבותינו ועלינו,
על בנינו ועל דורותינו
ועל כל דורות זרע ישראל
עבדיך.
על הראשונים ועל האחרונים
דבר טוב וקים לעולם ועד.
אמת ואמונה,
חוק ולא יעבור,
אמת שאתה הוא השם אלקינו
ואלקי אבותינו,
מלכינו, מלך אבותינו,
גואלנו, גואל אבותינו,
יוצרנו, צור ישועתינו,
פודנו ומצילנו,
מעולם הוא שמך ואין לנו
עוד אלקים זולתך סלה.
— תפילת שחרית

3. Didoh Bei (5:24) ג. דדא ביה

If you have acquired knowledge, you lack nothing,
If you have not acquired knowledge,
what have you acquired?
In the west (Israel) they would say:
If you have knowledge, you have everything,
If you do not have knowledge,
what then do you have?
Composed by: Yossi Green

דא קני מה חסר,
דא לא קני מה קנית?
זה מאמר
שנאמר במערבא.
דדא ביה כולא ביה,
ודלא דא ביה מה ביה?
זה מאמר שנאמר במערבא.
— נדרים מ"א ע"א

4. Tiher (8:37) ד. טהר

Rabbi Yishmael purified himself and with
reverence pronounced the ineffable Name,
he ascended to the heavenly heights
and inquired of the angel clothed in white.
He answered, "Take it upon yourselves,
righteous, beloved sages,
for I have heard from behind the curtain
that this decree has been imposed upon you."
Composed by: Yossi Green

טהר רבי ישמעאל עצמו,
והזכיר את השם בסילודים.
ועלה למרום ושאל מאת
האיש לבוש הבדים.
ונם לו, "קבלו עליכם
צדיקים וידידים,
כי שמעתי מאחורי הפרגוד
כי בזאת אתם נלכדים."
— סדר עבודה ליום כפור

Note: Rabbi Yishmael, the high priest, was one of the ten sages tortured and killed by the Roman emperor after the destruction of the second Bais Hamikdosh.

5. Hashata (6:35) ה. השתא

Presently we are here, next year
may we be in the Land of Israel
Presently we are enslaved (in exile),
next year may we be a free nation
Composed by: Avraham Fried

השתא הכא,
לשנה הבאה בארעא דישראל,
השתא עבדין,
לשנה הבאה בני חורין
— הגדה של פסח

6. Modeh Ani (5:13) ו. מודה אני

I offer thanks to You,
living and eternal King,
for You have mercifully restored my soul
within me, Your faithfulness is great.
Composed by: Yishai Lapidot

מודה אני לפניך
מלך חי וקים,
שהחזרת בי נשמתי בחמלה,
רבה אמונתך.
— ברכת השחר

7. Tekah (9:42) ז. תקע

Sound the great shofar for our freedom,
raise a banner to gather our exiles,
and bring us together from the four
corners of the earth into our land.
Composed by: Yossi Green

תקע בשופר גדול לחירותינו,
ושא נס לקבץ גלויותינו,
וקבצנו יחד מהרה
מארבע כנפות הארץ לארצנו
— שמונה עשרה

בעשעפער נעם אונז שוין אלע בא דער האנט,
און בריינג אונז צוזאמען און אונזער לאנד, אהיים.

8. Mah Yedidus (6:06) ח. מה ידידות

How beloved is your contentment, you Shabbath Queen
therefore we run toward you, Come, O' royal bride
Dressed in beautiful garments to kindle the blessing
Then all labors ceased- 'You shall not work'
To indulge in delights- fatted owl, quail and fish
From Shabbath Eve they prepare all manner of delicacies,
While yet day, were readied fattened chickens.
To arrange on it many varieties- drinking of scented wines
And luxurious delicacies on all three occasions.
To indulge in delights...
Jacob's heritage shall they inherit- an unbounded estate
Magnate & pauper shall honor it & merit redemption thereby,
If you observe the Sabbath day you will be My treasure.
Six days you shall labor, and on the 7th let us rejoice.
To indulge in delights...
Your mundane affairs are forbidden on it & even to calculate accounts
Reflections are permitted, and to arrange matches for maidens,
To arrange for a child to be taught a text, to sing a song of praise,
And to engage in beautiful words in every corner & community.
To indulge in delights...
May your walk be calm declare the Shabbath a delight,
Its sleep is praiseworthy when sufficient to refresh the soul
Indeed, my soul for You is yearning, to be content on it in love,
fenced in like roses. On it son and daughter will rest.
To indulge in delights...
A semblance of the world to come is the Sabbath day of contentment,
All who delight in it will merit much gladness
From the birthpangs of the Messiah they will be rescued to relief.
Make our redemption flourish that grief and sighs may flee.
To indulge in delights...
Composed by: Yossi Green (6:06)

מה ידידות מנוחתך את שבת המלכה,
בכן נרוץ לקראתך בואי כלה נסוכה,
לבוש בגדי חמודות להדליק נר ברכה,
ותכל כל העבודות לא תעשו מלאכה.
להתענג בתענוגים ברבורים ושליו ודגים.
מערב מזמינים, כל מיני מטעמים,
מבעוד יום מוכנים תרנגולים מפוטמים,
ולערוך בו כמה מינים, שתות יינות מבושמים,
ותפנוקי מעדנים בכל שלש פעמים.
להתענג ...
נחלת יעקב יירש, בלי מצרים נחלה,
ויכבדוהו עשיר ורש, ותזכו לגאולה,
יום שבת אם תשמורו והייתם לי סגולה,
ששת ימים תעבודו ובשביעי נגילה.
להתענג ...
חפיץ בו אסורים, וגם לחשוב חשבונות
והתנהגים מותרים ולשדך הבנות
לחנוך לתלמוד ספר, למנצח בנגינות
ולהגות באמרי שפר בכל פנות ומחנות.
להתענג ...
הלוכך תהא בנחת עונג קרא לשבת
והשנה משבחת כדת נפש מושיבת
בכן נפשי לך ערגה ולנוח בחיבת
כשושנים סוגה בו ינוחו בן ובת.
להתענג ...
מעין עולם הבא יום שבת מנוחה,
כל המתענגים בה יזכו לרוב שמחה,
מחבלי משיח יצלו לרוחה,
פדותינו תצמיח ונס יגון ואנחה.
להתענג ...
— זמירות שבת

9. Levinyomin (4:13) ט. לבנימין

To Benjamin he (Moses) said: G-d's
beloved one shall dwell securely in the land
Composed by: Moshe Laufer

לבנימין אמר, ידיד השם
ישכון לבטח עליו.
— דברים ל"ג, י"ב

10. Adon Hashalom (4:55) י. אדון השלום

I thank You G-d my G-d
and the G-d of my fathers, for all the
kindness that You have done for me
and for that which You will do for me
and my family in the future
and for all your creations.
Blessed are the angels
so holy and pure,
who do Your will, Master of Peace
Composed by: Yossi Green

מודה אני לפניך,
השם אלקי ואלקי אבותי,
על כל החסד אשר עשית עמדי,
ואשר אתה עתיד לעשות עמי,
ועם כל בני ביתי,
ועם כל בריותיך בני ברית,
ברוכים הם מלאכיך,
הקדושים והטהורים
שעושים רצוניך, אדון השלום.
— זמירות ליל שבת

11. Koach (5:06) יא. כח

You must remember that it is G-d your Lord
who gives you power to become prosperous.
Russian: *Nyezabud vashi boga,*
Karol nyebeh izimlia,
patamushta eta ohn,
tchto dayot vaam "Koach"
Composed by: Moshe Laufer (5:06)

וזכרת את השם אלקיך
כי הוא הנותן לך כח לעשות חיל.
— דברים ח', י"ח
זאלסט געדיינקען דעם אויבערשטן,
דער גרויסער בעשעפער דארט,
ווייל ער, ער איז דער,
דער וואס גיט דיר כח!

j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

חזק!

THANKS

Yossi Green

FOR ONCE AGAIN GIVING ME THE PRIVILEGE TO SING HIS MOST BEAUTIFUL AND SOUL STIRRING NIGGUNIM. MAY ד' BLESS HIM WITH MUCH הצלחה TO CONTINUE WRITING SONGS THAT UPLIFT US ALL.

THANKS

Cantor Hersh Einhorn

MY VOCAL COACH FOR HIS CONTINUED DEDICATION AND GUIDANCE IN BRINGING OUT THE BEST IN HIS STUDENTS, ALWAYS WITH A SMILE, AND FOR ALWAYS BEING THERE WHEN NEEDED.

אלי יזרלביץ

המארגן וידיד שלי
בארץ ישראל,
חזק, חזק, ונתחזק!

ארכיון הצטיפור העולמי
pdfcd17@gmail.com

j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

CREDITS

PRODUCER
Avraham Fried

COMPOSER
Yossi Green

ARRANGER
Moshe Laufer

VOCAL ARRANGEMENTS
Yossi Green

RECORDED AT
Systems Two

ENGINEERED BY
Michael Marciano
Ed Reed

COVER DESIGN
Sholom Greenzweig

MUSICIANS

KEYBOARDS
Yaron Gershovsky

GUITAR
Steve Bill

BASS
Harry Max

DRUMS
Rick Cutler

PERCUSSION
Ron Vered / Yochi Briskman

TRUMPET
Danny Cahn / Bob Miliken
Phil Granger

TROMBONE
Birch Jhonson / George Flynn

OBOE, FLUTE, SAX, CLARINET
Andy Drellis

THANKS

Steve Bill
Nancy Marciano
Nachum Segal
Norman Laster
Country Yossi
Arutz 7
Kol Chai (radio)

All the Radio Stations
& Web Sites that
feature our music

ארכיון התקליטים העולמי
pdfcd17@gmail.com

j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

Avraham Fried

אברהם פריד

חַזַק!

Chazak!

1. Chazak! א. חזק!
2. Udvorov ב. ודבריו
3. Didoh Bei ג. דדא ביה
4. Tiher ד. טהר
5. Hashata ה. השתא
6. Modeh Ani ו. מודה אני
7. Tekah ז. תקע
8. Mah Yedidus ח. מה ידידות
9. Levinyomin ט. לבנימין
10. Adon י. אדון השלום
11. Koach יא. כח

6 35669 00032 2

© & ℗ COPYRIGHT 5758 AVRAHAM FRIED
PLEASE DO NOT PLAY ON SHABBOS OR YOM TOV
UNAUTHORIZED DUPLICATION OR BROADCAST IS A VIOLATION OF APPLICABLE LAWS & IS AGAINST HALACHA
DISTRIBUTED BY SAMEACH MUSIC, TOLL FREE 1-888-3-SAMEACH OR 718-479-4507

Avraham Fried חַזַק! אברהם פריד CD-AF 5758

ארכיון התקליטים הפולני
pdfcd17@gmail.com